

## 4/2000

### SOPIMUS SUOMEN TASAVALLAN HALLITUKSEN JA LIBANONIN TASAVALLAN HALLITUKSEN VÄLILLÄ SIJOITUSTEN EDISTÄMISESTÄ JA KESKINÄISESTÄ SUOJAAMISESTA

Suomen tasavallan hallitus ja Libanonin tasavallan hallitus, joita jäljempänä kutsutaan "sopimuspuoliksi",

haluten rohkaista taloudellista yhteistyötä sopimuspuolten molemminpuoliseksi hyödyksi,

tarkoituksena luoda ja ylläpitää suotuisat olosuhteet toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille toisen sopimuspuolen alueella,

tiedostaen, että sellaisten sijoitusten edistäminen ja suojaaminen kannustaa taloudellisiin aloitteisiin ryhtymistä,

ovat sopineet seuraavaa:

#### 1 artikla

##### Määritelmät

Tässä sopimuksessa:

1. Käsite "sijoittaja" tarkoittaa kummankin sopimuspuolen osalta:

a) luonnollisia henkilöitä, jotka ovat sopimuspuolen kansalaisia tämän sopimuspuolen lainsäädännön nojalla, tai

b) oikeudellisia yksiköitä, kuten yhtiöitä, yhteenliittymiä, liikeyhdistyksiä ja muita organisaatioita, mukaanlukien holding- tai offshore-yhtiöitä, jotka on rekisteröity jommassakummassa sopimusmaassa, jotka on perustettu tai muuten asianmukaisesti muodostettu tuon sopimuspuolen lakien mukaisesti ja joilla on toimipaikka saman sopimuspuolen alueella.

2. Käsite "sijoitus" tarkoittaa kaikenlaista varallisuutta, jota sopimuspuolen sijoittaja on perustanut tai hankkinut toisen sopimuspuolen ("isäntäosapuoli") alueella jälkimmäisen sopimuspuolen lakien ja määräysten mukaisesti, ja se käsittää, muun ohella:

a) kiinteän ja irtaimen omaisuuden kuten myös omistusoikeudet kuten leasing-sopimuksella vuokrattu omaisuus, kiinnitykset, pantti- ja pidätysoikeudet sekä käyttöoikeudet,

b) yhtiön osakkeet tai muun osallistumisen yhtiöön,

c) oikeudet henkiseen ja teolliseen omaisuuteen, kuten tekijänoikeudet, patentit, teollisen muotoilun tai mallioikeudet, tavara- tai palvelumerkit, tuotenimet, tekniset valmistusmenetelmät, osaaminen ja goodwill, samoin kuin muut vastaavat oikeudet,

d) yleisen lain mukaiset toimiluvat, mukaan lukien luvat etsiä, louhia tai hyödyntää luonnonvaroja, kuten myös muut oikeudet, jotka on myönnetty lain tai sopimuksen perusteella tai viranomaisten lainmukaisen päätöksen nojalla.

3. Muutokset siinä muodossa, jossa varallisuudet on sijoitettu tai jälleensijoitettu, eivät muuta niiden luonnetta sijoituksena.

4. Käsite "tuotto" tarkoittaa sijoituksen tuottamia rahamääriä ja erityisesti, mutta ei pelkästään, siihen kuuluvat voitot, osingot, korot, pääomatuet, rojaltit tai muut tuotot, riippumatta siitä missä muodossa tuotto on maksettu.

5. Käsite "alue" tarkoittaa sopimuspuolen kaikkia maa- ja vesialueita, mukaan lukien aluemeret ja merivyöhykkeet, joihin nähden sopimuspuolella kansainvälisen oikeuden mukaan on täysivaltaiset oikeudet ja tuomiovalta.

## **2 artikla**

### **Sijoitusten edistäminen ja suojaaminen**

1. Sopimuspuolet edistävät alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksia ja sallivat sellaiset sijoitukset lakiansa ja määräystensä mukaisesti.

2. Isäntäosapuolen tulee, lainsäädäntönsä puitteissa, harkita myönteisesti alueellaan oleviin sijoituksiin liittyviä tarpeellisia lupia tarkoittavia hakemuksia, mukaanlukien valtuuksia ottaa valintansa mukaan työhön ylintä johtavaa ja teknistä henkilöstöä, kansalaisuudesta riippumatta.

3. Sopimuspuoli takaa toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille, jotka on tehty sopimuspuolen lakien ja määräysten mukaisesti, täyden suojan ja turvallisuuden eikä häiritse kohtuuttomilla tai syrjivillä toimenpiteillä sellaisten sijoitusten johtamista, ylläpitoa, käyttöä, hyödyntämistä, laajentamista, myyntiä tai luovutusta.

## **3 artikla**

### **Sijoitusten kohtelu**

1. Isäntäosapuolen tulee alueellaan taata toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille oikeudenmukainen ja tasapuolinen kohtelu. Tämä kohtelu ei saa olla vähemmän suosiollinen kuin se kohtelu, jonka isäntäosapuoli myöntää omalla alueellaan omien sijoittajiensa sijoituksille tai minkä tahansa kolmannen valtion sijoittajan sijoituksille, sen mukaan mikä on suosiollisinta.

2. Sopimuspuolen tulee alueellaan myöntää toisen sopimuspuolen sijoittajille näiden sijoitusten johtamisen, ylläpidon, käytön, hyödyntämisen tai luovutuksen suhteen oikeudenmukainen ja tasapuolinen kohtelu, joka ei missään tapauksessa saa olla vähemmän suosiollinen kuin se kohtelu, jonka se myöntää omille sijoittajilleen tai minkä tahansa kolmannen valtion sijoittajille, sen mukaan mikä on suosiollisinta sijoittajalle.

## **4 artikla**

### **Poikkeukset**

Tämän sopimuksen määräykset, jotka liittyvät sopimuspuolen tai minkä tahansa kolmannen valtion sijoittajille myönnettävään suotuisimpaan kohteluun, eivät tarkoita sitä, että isäntäosapuoli olisi velvoitettu myöntämään toisen sopimuspuolen sijoittajille etuja siitä kohtelusta, etuoikeuksista tai erivapauksista, jotka johtuvat:

a) jäsenyydestä alueellisessa vapaakauppa-alueessa tai tulliliitossa, jossa jompikumpi sopimuspuoli on mukana tai mahdollisesti liittyy, tai

b) kansainvälisestä sopimuksesta tai järjestelystä, joka liittyy kokonaan tai osittain verotukseen, tai kotimaisesta lainsäädännöstä, joka liittyy kokonaan tai osittain verotukseen, tai

c) sijoituksiin liittyvästä monenvälisestä yleissopimuksesta tai sopimuksesta, jossa jompikumpi sopimuspuoli on mukana tai mahdollisesti liittyy, tai

d) arabisijoittajien sijoituksista Libanonissa mukaanlukien kiinteistöt ja niihin liittyvät oikeudet.

## **5 artikla**

### **Pakkolunastus**

1. Kumpikaan sopimuspuoli ei saa ryhtyä, välittömästi eikä välillisesti, pakkolunastamiseen tai kansallistamiseen eikä muihin toimenpiteisiin, joilla on sama vaikutus toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille, paitsi milloin toimenpiteisiin ryhdytään yleisen edun vuoksi sen mukaan kuin laissa on määrätty, syrjimättömyyden pohjalta ja asianmukaisia laillisia menettelytapoja noudattaen ja edellyttäen, että on huolehdittu, että niihin tulee liittyä määräykset tehokkaista ja asianmukaisista korvauksista kansallisen lain mukaan ilman minkäänlaista syrjintää. Korvausten on vastattava pakkolunastetun sijoituksen oikeudenmukaista markkina-arvoa välittömästi ennen sitä päivää, kun toteutunut tai uhkaamassa oleva pakkolunastus, kansallistaminen tai vastaava toimenpide tuli yleiseen tietoisuuteen. Korvaus maksetaan välittömästi ja siihen tulee sisältyä Lontoon pankkienvälisen tarjouskoron (LIBOR) mukainen korko laskettuna pakkolunastuspäivästä maksupäivään; sen on oltava tehokkaasti toteutettavissa ja vapaasti siirrettävissä. Pakkolunastamisen, kansallistamisen tai vastaavan toimenpiteen tapahtuessa tai ennen sitä on huolehdittava korvauksen tarkoituksenmukaisesta määrittämisestä ja maksamisesta. Tällaisen pakkolunastamisen, kansallistamisen tai vastaavan toimenpiteen laillisuus ja korvauksen määrä tulee olla uudelleen käsiteltävissä asianmukaisin laillisin menoin.

2. Tämän artiklan 1 kohdan määräyksiä sovelletaan myös, kun sopimuspuoli pakkolunastaa varallisuutta sellaiselta yhtiöltä, joka on perustettu sen omalla alueella voimassa olevien lakien mukaan ja jossa toisen sopimuspuolen sijoittajat omistavat osakkeita.

#### **6 artikla**

##### **Menetysten korvaaminen**

Sopimuspuolen sijoittajat, joiden sijoituksille aiheutuu isäntöosapuolen alueella menetyksiä sodasta tai muusta aseellisesta selkkauksesta, vallankumouksesta, kansallisesta hätätilasta tai kapinasta, ovat oikeutettuja saamaan sellaisen kohtelun, joka ennalleen palauttamisen, vahingonkorvauksen tai muun korvauksen suhteen on vähintään yhtä suosiollinen kuin se, jonka isäntöosapuoli myöntää omille sijoittajilleen tai minkä tahansa kolmannen valtion sijoittajille sen mukaan mikä on suosiollisinta sijoittajalle. Sellaiset maksut ovat vapaasti siirrettävissä.

#### **7 artikla**

##### **Vapaat siirrot**

1. Isäntöosapuoli varmistaa alueellaan toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksiin liittyvien maksujen vapaan siirron alueelleen ja alueeltaan, käsittäen erityisesti:

- a) sijoitusten alkupääoman ja lisäpääoman sijoituksen ylläpitoa ja kehittämistä varten,
- b) korot, osingot, voitot ja muut tuotot,
- c) pääoman kuoletuksen ynnä kertyneet korkomaksut,
- d) ulkomailta palkatun vierasmaalaisen henkilökunnan nettotulot ja muut sijoitukseen liittyvät saatavat,
- e) sijoituksen tai sen osan myynnistä tai lopettamisesta syntyneet saatavat,
- f) riitojen ratkaisemisesta johtuvat maksut, ja
- g) maksut 5 ja 6 artikloissa tarkoitetuista korvauksista.

2. Tässä artiklassa tarkoitetut siirrot suoritetaan välittömästi ja vapaasti vaihdettavassa valuutassa.

3. Siirrot suoritetaan siirtopäivänä vallitsevaan siirrettävän valuutan välittömien kauppojen markkinakurssiin.

#### **8 artikla**

##### **Sijaantulo**

Jos sopimuspuoli tai sen valtuuttama elin suorittaa sijoittajalleen maksun takauksen perusteella, jonka se on myöntänyt toisen sopimuspuolen alueella olevan sijoituksen osalta ei-kaupallisten riskien varalta, isäntöosapuoli hyväksyy, sen rajoittamatta edellisen sopimuspuolen tämän sopimuksen 10 artiklan mukaisia oikeuksia, kaikkien sellaisesta sijoituksesta johtuvien oikeuksien ja vaatimusten siirtymisen, lain tai laillisen

siirron nojalla, edelliselle sopimuspuolelle, ja hyväksyy, että edellinen sopimuspuoli tai sen valtuuttama elin on oikeutettu harjoittamaan näitä oikeuksia ja toteuttamaan näitä vaatimuksia samassa laajuudessa kuin alkuperäinen sijoittaja.

## **9 artikla**

### **Sijoittajan ja isäntäosapuolen väliset riidat**

1. Sopimuspuolen sijoittajan ja isäntäosapuolen väliset riidat, jotka liittyvät toisen sopimuspuolen sijoittajan sijoitukseen isäntäosapuolen alueella, tulisi ratkaista, mikäli mahdollista, sovinnollisesti.

2. Jos tällaista riitaa ei siten voida ratkaista viiden kuukauden kuluessa siitä päivästä, kun ratkaisua kirjallisesti vaadittiin, sijoittaja voi valintansa mukaan alistaa asian joko:

a) isäntäosapuolen toimivaltaiseen tuomioistuimeen alueella, jolla sijoitus on tehty, tai

b) sijoituksia koskevien riitaisuuksien kansainväliselle ratkaisukeskukselle (ICSID), joka on perustettu Washingtonissa 18 päivänä maaliskuuta 1965 tehdyllä yleissopimuksella valtioiden ja toisten valtioiden kansalaisten välisten sijoituksia koskevien riitaisuuksien ratkaisemisesta, siinä tapauksessa, että molemmat sopimuspuolet ovat tämän yleissopimuksen osapuolia, tai

c) tilapäiselle välimiesoikeudelle, joka asetetaan, elleivät riidan osapuolet muuta sovi, Yhdistyneiden Kansakuntien kansainvälisen kauppaoikeuden komitean (UNCITRAL) välimiesmenettelysääntöjen mukaisesti.

3. Edellä olevien a-, b-, ja c-alkohtien mukainen valinta on lopullinen.

4. Välimiesoikeus ratkaisee riidan tämän sopimusten määräysten ja kansainvälisen oikeuden soveltuvien määräysten ja periaatteiden mukaan. Väilytuomio on riidan osapuolille lopullinen ja sitova. Isäntäosapuoli toteuttaa viipymättä sellaisen tuomion, joka on pantava täytäntöön kansallisen lain mukaan.

5. Sopimuspuoli, joka on riidan osapuolena, ei milloinkaan sijoitusta koskevien riitojen ratkaisumenettelyjen kestäessä saa esittää puolustukseensa koskemattomuutta tai sitä seikkaa, että sijoittaja on saanut korvausta tapahtuneen vahingon tai menetyksen kokonaan tai osittain kattaneen vakuutus sopimuksen perusteella.

## **10 artikla**

### **Sopimuspuolten välisten riitojen ratkaisu**

1. Sopimuspuolten väliset riidat, jotka koskevat tämän sopimuksen tulkintaa tai soveltamista, on ratkaistava neuvotteluteitse.

2. Jos sopimuspuolet eivät näin pääse ratkaisuun kuuden kuukauden kuluttua siitä päivästä, kun toinen sopimuspuoli oli vaatinut neuvotteluja, riita alistetaan jommankumman sopimuspuolen vaatimuksesta kolmijäsenisen välimiesoikeuden ratkaistavaksi. Kumpikin sopimuspuoli nimittää yhden välimiehen. Nämä kaksi välimiestä sopivat sitten kolmannen valtion kansalaisesta, jonka sopimuspuolet nimittävät näiden puheenjohtajaksi.

3. Jos jompikumpi sopimuspuoli ei ole nimittänyt välimiestään eikä ole noudattanut toisen sopimuspuolen kehotusta suorittaa nimitystä kahden kuukauden kuluessa, välimiehen nimittää tuon sopimuspuolen vaatimuksesta Kansainvälisen tuomioistuimen presidentti.

4. Jos välimiehet eivät pääse yksimielisyyteen puheenjohtajan valinnasta kahden kuukauden kuluessa nimityksestään, puheenjohtajan nimittää jommankumman sopimuspuolen vaatimuksesta Kansainvälisen tuomioistuimen presidentti.

5. Jos tämän artiklan 3 ja 4 kohtien tarkoittamissa tapauksissa Kansainvälisen tuomioistuimen presidentti on estynyt suorittamasta sanottua tehtävää tai on jommankumman sopimuspuolen kansalainen, nimitykset tekee varapresidentti, ja jos hänkin on estynyt suorittamasta sanottua tehtävää tai jos hän myös on jommankumman sopimuspuolen kansalainen, nimityksen suorittaa tuomioistuimen virkaiältään vanhin tuomari, joka ei ole kummankaan sopimuspuolen kansalainen.

6. Välimiesoikeus tekee päätöksensä äänten enemmistöllä.

7. Välimiesoikeus tekee päätöksensä ottaen huomioon lain, tämän sopimuksen määräykset sekä kansainvälisen oikeuden yleisesti hyväksytyt periaatteet.

8. Muiden määräysten osalta, joista sopimuspuolet ovat ratkaistavan asian osalta keskenään sopineet, välimiesoikeus päättää omista menettelytavoistaan.

9. Kumpikin sopimuspuoli vastaa nimittämänsä välimiehen kustannuksista samoin kuin edustautumisestaan välimiesmenettelyssä. Puheenjohtajan kustannuksista sekä muista kustannuksista vastaavat sopimuspuolet yhtä suurin osuuksin. Välimiesoikeus voi kuitenkin tehdä kustannuksista toisenlaisen päätöksen.

10. Välitystuomio on lopullinen ja molempia sopimuspuolia sitova.

#### **11 artikla**

##### **Muut velvoitteet**

Jos sopimuspuolen lainsäädäntö tai kansainvälisen oikeuden mukaiset, nyt voimassa olevat tai sopimuspuolten kesken myöhemmin luodut velvoitteet tämän sopimuksen lisäksi sisältävät yleisen tai erityisen määräyksen, joka takaa toisen sopimuspuolen sijoittajien sijoituksille suosiollisemman kohtelun kuin mihin tämä sopimus oikeuttaa, tällainen lainsäädäntö, niiltä osin kuin se on suotuisampi, syrjäyttää tämän sopimuksen.

#### **12 artikla**

##### **Sopimuksen soveltaminen**

Tätä sopimusta sovelletaan isäntöosapuolen alueella sen lakien ja määräysten mukaisesti tehtyihin toisen sopimuspuolen sijoittajien ennen tai jälkeen tämän sopimuksen voimaantuloa tekemiin sijoituksiin. Sopimusta ei kuitenkaan sovelleta riitoihin, jotka ovat syntyneet ennen sen voimaantuloa.

#### **13 artikla**

##### **Hallitusten väliset suhteet**

Tämä sopimus on voimassa siitä riippumatta, onko sopimuspuolten välillä voimassa diplomaattisia tai konsulisuhteita.

#### **14 artikla**

##### **Loppumääräykset**

1. Tämä sopimus tulee voimaan kolmantenakymmenentenä päivänä siitä päivästä, jolloin sopimuspuolten hallitukset ovat ilmoittaneet toisilleen, että niiden perustuslailliset edellytykset tämän sopimuksen voimaantulolle on täytetty.

2. Tämä sopimus on voimassa viisitoista vuotta. Sen jälkeen se on voimassa rajoittamattoman ajan ellei jompikumpi sopimuspuoli irtisano sitä kahdentoista kuukauden kirjallisella ennakoilmoituksella.

3. Tämän sopimuksen virallisen irtisanomisilmoituksen tapauksessa 1—12 artiklojen määräykset ovat edelleen voimassa viidentoista vuoden ajan niiden sijoitusten osalta, jotka on tehty ennen kuin virallinen irtisanomisilmoitus tehtiin.

**TÄMÄN VAKUUDEKSI allemerkityt hallitustensa siihen asianmukaisesti valtuuttamina ovat allekirjoittaneet tämän sopimuksen.**

Tehty Helsingissä 25 päivänä elokuuta 1997 kahtena alkuperäiskappaleena suomen, arabian ja englannin kielellä kaikkien tekstien ollessa yhtä todistusvoimaiset. Tulkintaeroavuuksien sattuessa on englanninkielinen teksti ratkaiseva.

[Finlex](#) > [Valtiosopimukset](#) > [Valtiosopimukset](#) > [2000](#) > [4/2000](#) > Sopimus tms.